



# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 4 | 19. Februar 2015

## HEERBRUGGER MARKTSAISON 2015 IST ERÖFFNET

**Am Dienstag, 3. März 2015, wird mit dem ersten Monatsmarkt die Heerbruggener Marktsaison 2015 eröffnet. Von März bis Dezember finden jeweils am ersten Dienstag des Monats acht Monatsmärkte statt. Im Mai und September entfallen zwei, dafür wird in diesen Monaten wie schon in den vergangenen Jahren der Mai- und der Herbstmarkt durchgeführt.**

Der Frühlingsanfang steht schon bald vor der Tür und mit ihm beginnt auch wieder die Marktsaison in Heerbrugg. Speziell darf man sich auf den Mai- und Herbstmarkt freuen. Besonders hervorzuheben ist der Herbstmarkt. Im vergangenen Jahr haben dort 67 Händler der Bevölkerung ihre Produkte angeboten. Vor allem das Angebot an Kreativem und Selbstgemachtem von Frauen und Männern aus der Region hat stark zugenommen. «Man könnte sagen, der Herbstmarkt hat sich zu einem Kreativmarkt entwickelt», sagt Meinrad Egger, Präsident des Marktamts Heerbrugg.

### **Kulinarische Köstlichkeiten fehlen**

Die Monatsmärkte, die von März bis Dezember immer am ersten Dienstag des Monats stattfinden, sind hingegen wieder ein wenig kleiner geworden. «Was uns fehlt, sind vor allem die kulinarischen Köstlichkeiten. Das ist schade, denn ich denke, dass das Bedürfnis nach Lebensmitteln aus der Region bei der Bevölkerung durchaus gefragt ist», so Meinrad Egger.



## HEERBRUGGER MONATSMÄRKTE 2015

### **Gemüsemarkt**

jeden Dienstagmorgen

### **Monatsmärkte**

Dienstag, 3. März 2015

Dienstag, 7. April 2015

Dienstag, 2. Juni 2015

Dienstag, 7. Juli 2015

Dienstag, 4. August 2015

Dienstag, 6. Oktober 2015

Dienstag, 3. November 2015

Dienstag, 1. Dezember 2015

Im Mai und September entfallen die Dienstags-Monatsmärkte, dafür finden jeweils am Samstag der Mai- bzw. Herbstmarkt

statt. Dort wird den Besuchern mit einem noch grösseren Angebot an Ständen, einer Festwirtschaft, Musikunterhaltung und dem Kinderkarussell viel geboten.

### **Maimarkt**

Samstag, 16. Mai 2015, 9.00 bis 17.00 Uhr

Der Maimarkt wird mit Beteiligung von ProHeerbrugg und den Geschäften «Am Markt» durchgeführt. Die Festwirtschaft betreut der Männerchor Heerbrugg.

### **Herbstmarkt**

Samstag, 19. September 2015, 9.00 bis 17.00 Uhr

Der Herbstmarkt wird mit Beteiligung von ProHeerbrugg und den Geschäften «Am Markt» durchgeführt. Die Festwirtschaft betreut der Männerchor Heerbrugg.

## GEMEINDERAT

### Strassenreinigung, Arbeitsvergabe

Der Gemeinderat hat die Arbeiten für die Strassenreinigung an die Roland Baumgartner AG, Langenhagstrasse 26, 9424 Rheineck, vergeben.

### Auerstrasse (Abschnitt Kinoweg bis Kreuzung) mit Kirch- und Bahnhofstrasse, Heerbrugg, Arbeitsvergabe

Der Gemeinderat hat die Arbeiten für die Sanierung der Wasserleitung an der Auerstrasse (Abschnitt Kinoweg bis Kreuzung) mit Kirch- und Bahnhofstrasse, Heerbrugg, an die Rohner AG, Kloterenstrasse 7, 9435 Heerbrugg, vergeben.

## PERSONELLES

### Thomas Pfeifer, neuer Leiter der Sozialen Dienste



Der Gemeinderat hat Thomas Pfeifer per 1. März 2015 als neuen Bereichsleiter der Sozialen Dienste gewählt. Er ist seit 3. Januar 2013 für die Freiwillige Sozial- und Suchtberatung tätig und arbeitete zuvor knapp zehn Jahre in der Suchtberatung in Bregenz. Wir

wünschen Thomas Pfeifer einen erfolgreichen Start und viel Freude bei der Arbeit als neuer Bereichsleiter der Sozialen Dienste.

Die bisherige Bereichsleiterin, Silvia Hilber, verlässt die Gemeindeverwaltung per Ende Februar 2015 auf eigenen Wunsch. Sie hat vor fünf Jahren die Leitung der Sozialen Dienste übernommen und während dieser Zeit bei der Umstrukturierung des Bereichs einen grossen Beitrag geleistet. Sie übernimmt nun in einer KES-Behörde eine leitende Funktion. Der Gemeinderat und das Personal wünschen ihr beruflich und privat alles Gute.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Jacqueline und Christian Sepin, Falkenstrasse 3, Diepoldsau, An- und Umbau Einfamilienhaus, Hangetweg 3, Au
- Finara AG, Obere Harfenbergstrasse 9, Kirchberg, Anbau Balkone Ostfassade, Mehrfamilienhaus Karl-Völkerstrasse 14/16, Heerbrugg
- Sonnenbau Projekt AG, Moosstrasse 1, Diepoldsau, Neubau Wohn- und Geschäftsüberbauung, Widnauerstrasse 3+5, Heerbrugg

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Erich und Carmela Zoller, Kirchweg 7, Au, Neubau Autounterstand

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Pius Rechsteiner, Hangetweg 7a, Au, Umbau und Umnutzung der bisherigen Tierarztpraxis zu einer Wohnung
- Daniel Egger, Aechelstrasse 10, Heerbrugg, Anbau Terrasse an der Westfassade und Erhöhung der Garage

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Lukasz und Monika Kwasny, Büchelstrasse 31, Au, Anbau Sitzplatzüberdachung Ost
- Heinz Schauwecker, Nefenstrasse 24, Heerbrugg, Neubau Parkplatz

- Photovoltaikanlagen auf den Hausdächern von:  
René Langer, Ulmenweg 6, Heerbrugg  
Paul Steiger, Bachstrasse 31, Au  
Beat Sieber, Emserenstrasse 25, Au  
Hanspeter Sonderegger, Sevihornweg 2, Au  
Kurt Geiger, Erikaweg 5, Au

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN JANUAR 2015

### Geburten

- 09. Januar in Heiden  
Lass, Emma Sophia, des Lass, Eugen, aus Deutschland und der Lass, Iryna, aus der Ukraine, wohnhaft in Heerbrugg
- 21. Januar in St. Gallen  
Dzelli, Lendrit, des Dzelli, Gzim, aus Serbien und der Dzelli, Valentina, von St. Gallen-Tablat, wohnhaft in Heerbrugg

### Trauerungen

- 27. Januar in Au  
Embacher, Cédric Enrico Benjamin, von Sarmenstorf, wohnhaft in Au und Inauen, Jessica, von Appenzell, wohnhaft in Au

### Todesfälle

- 03. Januar in Au  
Kast, Ernst, geb. 10. Juli 1956, von Rehetobel, wohnhaft gewesen in Au
- 13. Januar in Altstätten  
Studach, Maria Berta, geb. 9. Mai 1926, von Altstätten, wohnhaft gewesen in Au
- 14. Januar in Au  
Thurnheer, Eduard Ernst, geb. 5. August 1932, von Berneck, wohnhaft gewesen in Au
- 20. Januar in Au  
Ricklin, Wendeline, geb. 6. April 1932, von Eschenbach, wohnhaft gewesen in Au
- 24. Januar in Balgach  
Piske, Wilfried Konrad Heinrich, geb. 14. April 1931, aus Deutschland, wohnhaft gewesen in Heerbrugg
- 28. Januar in Au  
Rütti, Paul, geb. 24. September 1924, von Affeltrangen, wohnhaft gewesen in Au
- 30. Januar in Au  
Grawehr, Sophie, geb. 21. Dezember 1921, von Gaiserwald, wohnhaft gewesen in Au

## PRIMARSCHULGEMEINDE

### Termine Februar bis März 2015

- 1. bis 6. März 2015: Winterlager aller 6. Klassen / 2. März 2015: Einschulungsabend in Au und Heerbrugg / 2. bis 6. März 2015: Sportwoche aller 1. und 2. Klassen / 8. März 2015: Abstimmung über Kindergarten-Projekt in Heerbrugg / 16. März 2015: Vorversammlung in der Aula OMR-Schulhaus Am Bach, Heerbrugg / 15. bis 20. März 2015: Winterlager 4. Klassen Au / 30. März 2015: Schulbürgerversammlung um 20.00 Uhr in der Mehrzweckhalle, Au.

### Information zur Urnenabstimmung vom 8. März 2015

Am Dienstag, 10. Februar 2015, fand in der Aula des OMR-Schulhauses Am Bach in Heerbrugg eine Informationsveranstaltung statt. Dort wurde die Abstimmungsvorlage vorgestellt

und genau erläutert. Auf unserer Homepage ([www.psah.ch](http://www.psah.ch) > Aktuelles) finden Sie die dort publizierte Präsentation wie auch die Abstimmungsunterlagen «Erweiterung der Primarschulanlage Blattacker mit Kindergärten und Mehrzweckraum».

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Eltern-Kind-Nachmittag der Erstkommunikanten

Am Samstag, 28. Februar 2015, beginnt um 14.00 Uhr der Eltern-Kind-Nachmittag im Pfarreiheim. Die Eltern mit ihren Kindern sind ganz herzlich eingeladen.

### Tauferneuerungsgottesdienst

Am Samstag, 28. Februar 2015, feiern wir um 17.00 Uhr den Tauferneuerungsgottesdienst. In diesem Gottesdienst werden unsere werdenden Erstkommunikanten ihr Taufversprechen vor Gott erneuern. Wir laden alle ganz herzlich zu diesem Gottesdienst ein. Besonders möchten wir auch alle Kinder, welche innerhalb dieses Kirchenjahres als Mitglied unserer Pfarrgemeinde getauft wurden, einladen. Ebenso werden wir für alle in unserer Pfarrgemeinde getauften Kinder, insbesondere für die frisch getauften, beten. Nach dem Gottesdienst werden die Taufblätter vom Pfarrei-Lebensbaum genommen und an die Eltern verteilt. Wir freuen uns, wenn Sie dabei sind, um das Namensblatt Ihres Kindes in Empfang zu nehmen. Sie können dieses Blatt zu den Tauferinnerungen Ihres Kindes geben. Gerne bitten wir Sie, sich per E-Mail [sekretariat@kath-au.ch](mailto:sekretariat@kath-au.ch), per Telefon 071 744 54 20 oder persönlich beim Pfarreisekretariat anzumelden.

## ÖKUMENISCHER ANLASS

### Weltgebetstag 2015, Bahamas

Am Freitag, 6. März 2015, findet um 20.00 Uhr im kath. Pfarreiheim Au der ökumenische Gottesdienst zum Weltgebetstag statt. Die grenzenlose und allumfassende Liebe Gottes ist das Thema der Liturgie 2015. Sie erzählt uns, dass alles von ihr umweht und durchdrungen ist. Wenn wir dem Beispiel Jesu, der seinen Jüngern die Füsse wusch, folgen wollen, sind wir aufgerufen diese Geste der Liebe auf den Bahamas, wie auch in unseren eigenen Gemeinschaften fortzuführen. So dreht sich die Spirale von informiertem Beten und betendem Handeln rund um den Erdball. Mit der Liturgie aus Bahamas tauchen wir in die karibische Inselwelt ein und hören von einer bewegten Geschichte, von natürlichem und kulturellem Reichtum, von ungelösten Problemen und von viel Hoffnung. Wir freuen uns auf zahlreiche Besucherinnen und Besucher. Im Anschluss an die Feier sind alle zum Buffet mit Kostproben der bahamaischen Küche eingeladen.

## WIR GRATULIEREN

### 96 Jahre

2. März: Gertrud Nef, Karl-Völker-Strasse 44, Heerbrugg

### 90 Jahre

5. März: Stephan Graber, Walzenhauserstrasse 15, Au

### 80 Jahre

23. Februar: Margrit Cavalleri, Friedhofweg 3, Au

26. Februar: Paul Weder, Buchenstrasse 9, Au

27. Februar: Karl Kleinstein, Aechelistrasse 16, Heerbrugg

1. März: Zita Eugster, Walzenhauserstrasse 15, Au

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Au: Jugendmusik Au, Funkensonntag

Es ist Zeit, den Winter zu vertreiben! Am 22. Februar 2015 veranstaltet die Jugendmusik Au zusammen mit dem Musikverein Konkordia Au den traditionellen «Funkensonntag». Start ist um 18.15 Uhr mit einem gemeinsamen Konzert der Jugendmusik Au-Berneck und dem Musikverein auf dem Parkplatz der Firma Model PrimePac AG. Der alljährliche Spezialgast – der «Böög» – geleistet von der Primarschule Au, wird um 19.00 Uhr als Krönung auf dem Funken verbrannt. Bei Glühwein, Punsch und Würsten lässt es sich angenehm warten, bis es knallt und der Winter dem Frühling weichen muss.

Christbäume dürfen am Samstag, 21. Februar, von 8 bis 10 Uhr zum Funkenplatz gebracht werden. Alles andere muss leider zurückgewiesen werden, denn auch dieses Jahr werden keine Gartenabfälle verbrannt. Der Funkensonntag wird bei jeder Witterung durchgeführt.



### Au-Heerbrugg: Samariterverein, Nothilfekurs

Sind Ihre Nothilfekenntnisse auch schon älteren Datums? Haben Sie sich auch schon gedacht, eine Auffrischung wäre gut? Das «GABI» hat längst ausgedient. Die Weiterentwicklung hat auch vor den lebensrettenden Sofortmassnahmen nicht halt gemacht. Der nach den neuesten Richtlinien der Rettungsmedizin aufgebaute Nothilfekurs ist praktisch orientiert und wird vom Samariterverein Au-Heerbrugg durchgeführt. In zehn Lektionen an fünf Abenden vermittelt Ihnen der Kurs die nötige Sicherheit im Umgang mit in Not geratenen Menschen. Der zertifizierte Kurs startet am Freitag, 20. Februar 2015, von 19.00 bis 22.00 Uhr sowie am Samstag, 21. Februar 2015, von 8.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 16.00 Uhr im Feuerwehrdepot in Heerbrugg (Hintereingang). Natürlich ist dieser Kurs auch für angehende Neulerner gedacht. Anmeldungen sind an R. Wetli, Tel. 071 744 43 04, oder an [info@samariter-au-heerbrugg.ch](mailto:info@samariter-au-heerbrugg.ch) zu richten. Warten Sie nicht mehr länger, packen Sie es an. Wir freuen uns auf Sie.

### Au: Katholische Männergemeinschaft

Am 23. Februar 2015 beten wir um 19.15 Uhr den Rosenkranz für Priesterberufe in der Kobelkapelle. Anschliessend findet im Pfarreiheim eine Jassrunde zu Gunsten der Stiftung FAABA in Benin, Afrika, statt. Nicht vergessen, am 20. Februar 2015 findet der Racletteabend bei Heiri statt.

*Fortsetzung auf der nächsten Seite*

### **Au-Heerbrugg: Samariterverein, BLS – AED Kurs (Laien Herzmassage)**

Kein AED (Defibrillator) ohne Herzmassage. Am 23. und 24. Februar 2015 führt der Samariterverein Au-Heerbrugg diesen nach den neusten Richtlinien ausgerichteten Kurs durch. Erlernen Sie in diesem Kurs die Sicherheit in der Herzmassage und den Umgang mit einem automatisierten Defibrillator. Die Zukunft zeigt, dass solche Geräte immer mehr in öffentlichen Gebäuden zu finden sein werden. Denn zusammen mit Ihrer erlernten Praxis (2 x 3 Stunden) können Sie einem Menschen damit womöglich das Leben retten. Anmeldungen sind an R. Wetli, Tel. 071 744 43 04 zu richten. Weitere Infos finden Sie unter [www.samariter-au-heerbrugg.ch](http://www.samariter-au-heerbrugg.ch).

### **Au: Elternforum Au, Käsefondue unter freiem Himmel**

Für alle Fonduefans machen wir wieder ein Erlebnisfondue auf dem Spielplatz Oberfahr. Wir treffen uns am Samstag, 28. Februar 2015, um 17.00 Uhr auf dem Dorfplatz/Kirchplatz Au und wandern gemütlich zum Spielplatz. Dort erwartet uns ein feines Fondue. Der Anlass findet bei jedem Wetter im Freien statt. Warme Kleidung, evtl. Regen- oder Schneeschutz und Taschenlampe nicht vergessen. Das Fondue kostet CHF 10 für Erwachsene und CHF 5 für Kinder. Getränke können günstig vor Ort gekauft werden. Infos und verbindliche Anmeldung bis Montag, 23. Februar 2015, an Agi Hutter-Zoller, 071 744 25 69, oder per E-Mail an: [pudagi@hispeed.ch](mailto:pudagi@hispeed.ch). Das Elternforum Au freut sich auf viele wetterfeste, kleine und grosse Teilnehmerinnen und Teilnehmer.

### **Au-Heerbrugg: Pro Juventute, FerienSpass Mittelrheintal**

Bereits zum fünften Mal organisiert das FerienSpass-Team der Pro Juventute Kanton St. Gallen in den Frühlingsferien vom 7. bis 17. April 2015 den FerienSpass Mittelrheintal. Viele attraktive und interessante Angebote garantieren ein abwechslungsreiches Ferienprogramm für 6- bis 16-jährige Kinder und Jugendliche. Der «FerienSpass» beginnt wie immer mit der Wunschphase. Ab dem 23. Februar 2015 können die Angebote auf [www.ferienspass-mittelrheintal.ch](http://www.ferienspass-mittelrheintal.ch) studiert und in der Wunschliste eingetragen werden. Wer über keinen eigenen Internet-Zugang verfügt, kann sich an die Pro Juventute Mittelrheintal, Frau Christa Eichmann, Tel. 071 722 42 02, wenden.

Auch in diesem Jahr sind wieder viele neue Angebote im Programm, wie zum Beispiel: Forschen und Graben auf Schloss Werdenberg, Choreo-Dance-Mix, Singen und Musizieren mit dem Summarvogel, Basteln für Wildbienen, Kids- und Teens-Yoga, Fashion-Day, Hundekurs, Fussball-Schnupperkurs, Taschenmesser-Prüfung und viele mehr.

### **Heerbrugg: Familien-Treff Heerbrugg, Kinderkleider- und Kinderartikel-Börse**

Am Samstag, 14. März 2015, findet von 13.30 bis 15.30 Uhr die vom Familien-Treff Heerbrugg organisierte Börse im Katholischen Pfarreiheim in Heerbrugg statt. Es können aktuelle, gut erhaltene, saubere und saisonale Kinderkleider ab Grösse 56, Spielsachen, Velos, Outdoor-Spiele und sonstige Artikel rund ums Kind verkauft werden. Die Annahme der Artikel ist am Frei-

tag, 13. März 2015, von 19.00 bis 20.30 Uhr und am Samstag, 14. März 2015, von 9.00 bis 9.30 Uhr. Am Samstagabend von 18.00 bis 19.00 Uhr können der Verkaufserlös sowie die nicht verkauften Artikel abgeholt werden. Die Nummern müssen im Voraus bis spätestens 11. März 2015 online oder bei Kasia Egli, Tel. 071 877 35 64 / Marion Höpfner, Tel. 071 722 95 62 bezogen werden. Weitere Informationen finden Sie auf der Homepage [www.familien-treff-heerbrugg.ch](http://www.familien-treff-heerbrugg.ch). Es steht wieder eine gemütliche Kaffeestube bereit.

### **Heerbrugg: Katholische Frauengemeinschaft, Fastenwoche**

Einmal richtig aus dem Alltag aus- und in eine Fastenwoche einzusteigen, braucht etwas Überwindung. Fastenzeit kann aber auch ein Auftakt zur Ernährungsumstellung sein und lehrt uns, im Alltag bewusster zu essen und es mehr zu geniessen. In einer Gruppe ist Fasten einfacher als allein zu Hause, daher führt die Katholische Frauengemeinschaft Heerbrugg auch dieses Jahr vom 6. bis 15. März 2015 eine gemeinsame Fastenwoche durch. Wichtig: Die Fastenwoche wird nicht medizinisch begleitet - bei körperlichen Beschwerden, Einnahme von Medikamenten oder Allergien wird eine Rücksprache mit dem Hausarzt empfohlen. Für weitere Informationen und Anmeldung melden Sie sich bitte bei Irma Heimbeck, Tel. 071 722 39 03, oder E-Mail [heimbeck@gmx.net](mailto:heimbeck@gmx.net).

### UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

Die unentgeltliche Rechtsberatung der Region Rheintal wird infolge des Rathausumbaus bis Herbst 2015 im Katholischen Pfarreiheim St. Nikolaus, Engelgasse 1, Altstätten, Beratung Zimmer «Meinrad» im 1. Stock, durchgeführt. Der Warteraum ist in der Cafeteria des 1. Stockes. Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am Donnerstag, 5. März 2015, statt. Die Beratungszeit pro Ratsuchenden beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

### TAGESKARTE GEMEINDE - ONLINE

Die vier Tageskarten Gemeinde, angeboten für CHF 40 je Fahrkarte, können auf [www.au.ch](http://www.au.ch) online reserviert werden. Nutzen Sie diesen komfortablen Service. Das Reservationssystem informiert Sie mit gutem Überblick über die noch erhältlichen Karten. Selbstverständlich können diejenigen, die über keinen Internetanschluss verfügen, die Fahrkarten beim Einwohnerwesen per Telefon bestellen: Tel. 071 747 02 20.

Wir wünschen allen eine gute und sichere Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln.

### IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 5. März 2015.  
Redaktionsschluss: Montag, 2. März 2015, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Furer

E-Mail: [info@au.ch](mailto:info@au.ch)

Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](http://www.facebook.com/GemeindeAu)

Auflage: 3'840 Exemplare